



La Santa Sede

JUAN PABLO II

ÁNGELUS

Domingo 9 de octubre de 1994

Saluto con affetto le famiglie italiane presenti e quelle spiritualmente unite a noi da ogni parte della Nazione. L'incontro odierno costituisce un momento forte della grande preghiera per l'Italia e con l'Italia. Care famiglie, siate protagoniste del destino del vostro Paese; il Signore vi benedica e vi accompagni!

En francés:

J'adresse un salut très cordial aux familles de langue française présentes ici en ce jour ainsi qu'à toutes celles qui, de par le monde, se sont unies à cette célébration solennelle. Chères familles chrétiennes, sachez que l'Eglise compte sur vous car votre mission est importante dans la vie ecclésiale comme dans la société. Que le Seigneur, avec l'aide de Notre-Dame, vous soutienne et vous bénisse!

En inglés:

I greet the English-speaking families, and invite you all to live your vocation day by day, in loving fidelity and self-giving mutual support. I encourage you to build your family-life on the solid rock of prayer and the observance of God's commandments. Through the intercession of Mary, Mother of our Redeemer, may your families be blessed with joy and peace!

En español:

Saludo con afecto a las familias venidas de España y de Latinoamérica, así como a aquellas que están espiritualmente unidas a nosotros en esta celebración. Os invito a manifestar con vuestras obras la sublime grandeza e incomparable dignidad con que Dios ha dotado a la familia. ¡Que

cada hogar responda al plan de Dios! Os bendigo a todos de corazón.

En portugués:

Uma saudação cordial às famílias dos vários países de língua portuguesa, participantes física ou espiritualmente nesta Jornada Mundial: confio-vos “ o Evangelho da Família ” como Jesus Cristo no-lo deixou, com todo o poder de salvação e bênção que nele se encerra e que invoco sobre o vosso lar e projectos de vida.

En alemán:

Meinen herzlichen Grub richte ich an die deutschsprachigen Familien, die hier anwesend sind und die uns von ihren Heimatländern aus in diesem Augenblick geistlich verbunden sind. Unsere heutige Begegnung bildet einen wichtigen Beitrag im gemeinsamen Gebet für die Anliegen unserer Länder. Liebe Familien, ihr wirkt an entscheidender Stelle mit an der Gestaltung der Zukunft Eurer Länder. Der Herr segne und begleite Euch.

En polaco:

Pozdrawiam z całego serca rodziny polskie: w Ojczyźnie i na emigracji. Życzę wszystkim rodzinom, aby były Bogiem silne; aby z dnia na dzień coraz bardziej odkrywały wielkość i świętość swego powołania; aby stały wiernie na straży " pięknej miłości " i każdego poczetego życia; aby w dzisiejszych czasach umiały obronić bezcenne dziedzictwo wiary i przekazać je następnym pokoleniom Polaków. Niech Bóg Wam błogostawi

Abbiamo attraversato il mondo cercando di parlare le diverse lingue. E così con la lingua, e soprattutto con la benedizione di Dio, si incontrano tutti i popoli, la Chiesa universale, così come la famiglia universale.

Después de la Bendición final Juan Pablo II termina con las siguientes palabras.

Alla fine vorrei, insieme con tutti i presenti, abbracciare, benedire tutti i malati del mondo, L'ultima parola è per le famiglie che soffrono, che soffrono gravemente. È vero che la famiglia è *Gaudium et spes*, ma è anche vero che la famiglia è sofferenza e dolore. Ma con tutto questo, anche con la sofferenza e con il dolore, rimane sempre *Gaudium et spes*, in Cristo Gesù.